

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ statki króla pływały do Tarszisz* wraz ze sługami Churama** (i) raz na trzy lata przyływały statki Tarszisz,*** przywożąc złoto i srebro, kość słoniową,**** małpy oraz pawie.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ Tarszisz : w tym kontekście może odnosić się idiomatycznie do krańców świata, zob. <x>230 72:10</x>.

²⁾ Lub: Chirama.

³⁾ <x>290 66:19</x>; <x>330 27:12-15</x>; <x>110 10:23-25</x>; <x>110 10:26</x>; <x>110 11:41-43</x>; <x>110 12:1-19</x>

⁴⁾ kość słoniową, שֵׁהַבִּים , hl 2, zob. <x>140 9:21</x>.

⁵⁾ pawie, תַּכְיִים , hl 2, zob. <x>140 9:12</x>, być może inny rodzaj małp; brak w G.